

## РІШЕННЯ

Вченої ради Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна з питання: «Про утворення в Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна разової спеціалізованої вченої ради з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації здобувача Тулупова Олега

Володимировича на тему «Ідеологічний аспект українського перекладу англійськомовної художньої прози» на здобуття ступеня доктора філософії з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія»

**від 25 травня 2026 року, протокол № 9**

Заслухавши та обговоривши інформацію проректора з науково-педагогічної роботи Антона ПАНТЕЛЕЙМОНОВА, відповідно до пунктів 3, 17–18 Порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про присудження ступеня доктора філософії, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 12 січня 2022 року № 44, та підпункту 26 п.13.2. Статуту Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, Вчена рада ухвалила:

1. Утворити разову спеціалізовану вчену раду Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту здобувача Тулупова Олега Володимировича на тему «Ідеологічний аспект українського перекладу англійськомовної художньої прози» на здобуття ступеня доктора філософії з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія (додаток 1).

*Відповідальний: проректор з науково-педагогічної роботи Антон ПАНТЕЛЕЙМОНОВ.*

Заступник голови Вченої ради



Антон ПАНТЕЛЕЙМОНОВ

Учений секретар

Олена ФРІДМАН

## Склад

разової спеціалізованої вченої ради з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації Тулупова Олега Володимировича на тему «Ідеологічний аспект українського перекладу англійськомовної художньої прози» на здобуття ступеня доктора філософії з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія

Голова	Ребрій Олександр Володимирович	<p>Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, доктор філологічних наук, професор</p> <p>1) Rebrii O., Virotschenko S. On Inconsistencies and Strategies, or How to Translate the Unnatural Naturally. <i>Między Oryginałem a Przekładem</i>. 2023. Vol. 29, No4/62. P. 53-65 (Scopus).</p> <p>2) Rebrii O. The image of a Japanese as seen by a Dutchman in the English novel and its Ukrainian translation. <i>Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов»</i>. 2024. № 99. С. 81-87.</p> <p>3) Ребрій О.В., Лисенко АВ. Транскреація та локалізація як стратегії перекладу рекламних повідомлень. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»</i>. 2025. № 74. Т. 2. С. 146-151.</p>
Рецензент	Мартинюк Алла Петрівна	<p>Професор кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, доктор філологічних наук, професор</p> <p>1) Martyniuk A., Akhmedova E. (Sub)cultural specificity of fiction simile and the choice of translation strategy. <i>Topics in Linguistics</i>. 2022. Vol. 23. No. 2. P. 50-62. (Scopus, Web of Science).</p> <p>2) Мартинюк А.П., Северін М.О. Когнітивно-комунікативний аспект відтворення назв квазіреалій в англо-українських перекладах фентезі. <i>Лінгвістичні дослідження</i>. 2024. № 61. С.160-170.</p> <p>3) Martyniuk A. Grammatical and stylistic translation problems in the Ukrainian-English contrastive courses. <i>Translator and interpreter training methodology: The Ukrainian dimension</i>. Banská Bystrica: Belianum, 2025. P. 122-152.</p>
Рецензент	Івахненко Антоніна Олександрівна	<p>Доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, кандидат філологічних наук, доцент</p> <p>1) Івахненко А.О. Складові мовленнєвого образу маніяка в медичному трилері та способи їх відтворення в перекладі (на прикладі твору Т. Геррітсен <i>The Apprentice</i>). <i>Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія»</i>.</p>

		<p>Журналістика». 2023. Т. 34 (73). №3. С. 148-153.</p> <p>2) Івахненко А.О. Відтворення мовленнєвого образу Невидимця в романі Г. Веллза у перекладі Миколи Іванова. Актуальні питання іноземної філології. 2025. № 23. С. 45-51.</p> <p>3) Івахненко А.О. Варіативність передачі термінів у романі Тесс Геррітсен «The Sinner». Вісник науки та освіти. Серія «Філологія». 2025. №12(42). С. 502-513.</p>
Офіційний опонент	Бойко Яна Вікторівна	<p>Завідувач кафедри філології та перекладу факультету культури та креативних індустрій Київського національного університету технологій та дизайну, доктор філологічних наук, професор</p> <p>1) Boiko Ya. Methodology of cognitive-discursive modelling of literary translation (case study of Ukrainian retranslations of W. Shakespeare's tragedies of the 19th-21st centuries). Alfred Nobel University Journal of Philology. 2024. № 1 (27). P. 276-299. (Scopus).</p> <p>2) Бойко Я.В. Стилїстика часовіддаленого першотвору як фактор діахронної множинності перекладу (на матеріалі українських ретрансляцій трагедій В. Шекспіра). Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика». 2024. Т. 35 (74), № 1, Ч. 1. С. 216-221.</p> <p>3) Бойко Я., Ніконова В. Узагальнена система перекладацьких відтворень у досягненні еквівалентності й адекватності у перекладі. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». 2025. №101. С. 60-74.</p>
Офіційний опонент	Рудницька Наталія Миколаївна	<p>Завідувач кафедри англійської мови факультету гуманітарних наук Національного університету «Києво-Могилянська академія», кандидат філологічних наук, доцент</p> <p>1) Rudnytska N. Contesting Ukrainian Nationhood: Literary Translation and the Russian-Ukrainian Conflict. Respectus Philologicus. 2022. No. 42(47). P. 94-109 (Scopus, Web of Science).</p> <p>2) Rudnytska N. Literary Translation and Elimination of the Soviet Ideology in Contemporary Ukraine. Academic Journal of Modern Philology. 2023. Vol. 19. P. 283-292. (Scopus, Web of Science).</p> <p>3) Rudnytska N. Soviet ideological and puritanical censorship of Ukrainian literary translations. World Literature Studies. 2024. Vol. 3 (16). P. 156-167 (Scopus).</p>